

致: 大新銀行有限公司 (「銀行」)
 To: Dah Sing Bank, Limited (the "Bank")

共同匯報標準的聲明書 (控權人)
Self-Certification Form (Controlling Person) for CRS

為配合由 2016 年 6 月 30 日刊憲並生效的《2016 年稅務(修訂)(第 3 號)條例》中的經濟合作與發展組織 ("OECD") 共同匯報標準 ("CRS") 的實施要求, 本聲明適用於新開公司/機構戶口申請人及戶口持有人的控權人及收集其稅務居民身分的若干所需資料。

To comply with the Organisation for Economic Cooperation and Development ("OECD") Common Reporting Standard ("CRS") set out in the Inland Revenue (Amendment) (No. 3) Ordinance 2016 which is effective starting 30 June 2016, this certificate is to be used by controlling person of new entity account applicant and account holder to collect the related information based on jurisdiction of tax residence.

第一部分: 控權人資料(所有資料必須填寫)			
Section 1: Controlling Person Information (all fields are mandatory to be completed)			
控權人姓名(請用英文正楷填寫) Controlling Person Name (Please complete in English Block Letter)			
姓氏 Last Name or Surname _____	名字 First or Given Name _____		
身份證明文件類別 Identification Document Type	<input type="checkbox"/> 香港身份證 HKID Card	<input type="checkbox"/> 護照 Passport	<input type="checkbox"/> 其他 Other _____
證明文件號碼 Document No. _____		_____	
出生日期(日/月/年) Date of Birth (DD-MM-YYYY) _____			
現時住址 (如現時住址位於香港境外, 請務必填寫國家) Current Residence Address (If the current residence address is outside Hong Kong, please fill in the country below.)			
室、樓層、大廈、街道、地區 Suite, Floor, Building, Street, District _____			
城市 City _____			
國家 Country _____			
第二部分: 閣下作為控權人的公司/機構戶口持有人			
Section 2: The Entity Account Holder(s) of which you are a controlling person			
公司/機構戶口持有人的名稱 Name of the Entity Account Holder _____			
登記/註冊文件號碼 Registration / Incorporation Document No. _____			
第三部分: 居留司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號 (以下簡稱「稅務編號」)			
Section 3: Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent ("TIN")			
請提供以下資料, 列明 (a) 控權人的居留司法管轄區, 亦即控權人的稅務管轄區 (香港包括在內) 及 (b) 該居留司法管轄區發給控權人的稅務編號。請列出所有 (不限於 5 個) 居留司法管轄區。 Please complete the following table indicating (a) the jurisdiction of residence (including Hong Kong) where the controlling person is a resident for tax purposes and (b) the controlling person's TIN for each jurisdiction indicated. Please indicate all (not restricted to five) jurisdictions of residence.			
如控權人是香港稅務居民, 稅務編號是其香港身份證號碼。 If the controlling person is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Identity Card Number.			
如沒有提供稅務編號, 必須填寫合適的理由: If a TIN is unavailable, please provide the appropriate reason A, B or C:			
理由 A - 控權人的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。 Reason A - The jurisdiction where the controlling person is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.			
理由 B - 控權人不能取得稅務編號。如選取這一理由, 請解釋控權人不能取得稅務編號的原因。 Reason B - The controlling person is unable to obtain a TIN. Please explain why the controlling person is unable to obtain a TIN if you have selected this reason.			
理由 C - 控權人毋須提供稅務編號。居留司法管轄區的主管機關不需要控權人披露稅務編號。 Reason C - TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.			
居留司法管轄區 Jurisdiction of Residence	稅務編號 TIN	如沒有提供稅務編號, 填寫理由 A、B 或 C Please enter Reason A, B or C if no TIN is available	如選取理由 B, 請解釋控權人不能取得稅務編號的原因 Please explain why the controlling person is unable to obtain a TIN if you have selected Reason B
(1)			
(2)			
(3)			
(4)			
(5)			
注意: 如閣下並不是目前居留司法管轄區的稅務居民 (即: 如閣下並不屬於第一部分填寫的現時住址的司法管轄區的稅務居民), 請填寫一份合理解釋表格。 Notice: If you are not a tax resident of the jurisdiction where you currently reside (i.e. if you are not a tax resident of the jurisdiction of the current residence address declared by you in Section 1), please complete a Reasonable Explanation Form.			

第四部分： 控權人類別
Section 4: Type of Controlling Person

就第二部分所列的公司/機構，請在適當方格內加上剔號，指出控權人就該公司/機構所屬的控權人類別。
 Tick the appropriate box to indicate the type of controlling person for the entity stated in Section 2.

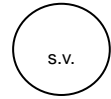
公司/機構類別 Type of Entity	控權人類別 Type of Controlling Person	
法人 Legal Person	擁有控制股權的個人（即擁有多於百分之二十五的已發行股本） Individual who has a controlling ownership interest (i.e. more than 25% of issued share capital)	<input type="checkbox"/>
	以其他途徑行使控制權或有權行使控制權的個人（即擁有多於百分之二十五的表決權） Individual who exercises control/is entitled to exercise control through other means (i.e. more than 25% of voting rights)	<input type="checkbox"/>
	擔任該公司/機構的高級管理人員 / 能對該公司/機構的管理行使最終控制權的個人 Individual who holds the position of senior managing official / exercises ultimate control over the management of the entity	<input type="checkbox"/>
信託 Trust	財產授予人 Settlor	<input type="checkbox"/>
	受託人 Trustee	<input type="checkbox"/>
	保護人 Protector	<input type="checkbox"/>
	受益人或某類別受益人的成員 Beneficiary or member of the class of beneficiaries	<input type="checkbox"/>
	其他（例如：如財產授予人 / 受託人 / 保護人 / 受益人為另一實體，對該公司/機構行使控制權的個人） Other (e.g. individual who exercises control over another entity being the settlor / trustee / protector / beneficiary)	<input type="checkbox"/>
除信託以外的法律安排 Legal Arrangement other than Trust	處於相等/相類於財產授予人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to settlor	<input type="checkbox"/>
	處於相等/相類於受託人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to trustee	<input type="checkbox"/>
	處於相等/相類於保護人位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to protector	<input type="checkbox"/>
	處於相等/相類於受益人或某類別受益人的成員位置的個人 Individual in a position equivalent/similar to beneficiary or member of the class of beneficiaries	<input type="checkbox"/>
	其他（例如：如處於相等/相類於財產授予人 / 受託人 / 保護人 / 受益人位置的人為另一實體，指對該公司/機構行使控制權的個人） Other (e.g. individual who exercises control over another entity being equivalent/similar to settlor / trustee / protector / beneficiary)	<input type="checkbox"/>

第五部分： 聲明
Section 5: Declaration

- 本人確認以上所提供的資料是真實、準確及完整的。本人承諾若本人所提供的資料有任何變更，本人會在 30 日內通知銀行。
I hereby confirm the information provided above is true, accurate and complete. I undertake to notify the Bank within 30 calendar days if there is a change in any information which I have provided to the Bank.
- 在不抵觸當地適用的法律的情況下，本人同意銀行可向本地及海外監管機構或稅務機構披露、呈交或提供本人的個人資料以確立本人於任何司法管轄區的稅務責任。
Subject to applicable local laws, I hereby consent for the Bank to disclose, report, or share my information with local and overseas regulators or tax authorities where necessary to establish my tax liability in any jurisdiction.
- 本人承諾會與銀行充分合作，以確保銀行就處理與第二部分所列的公司/機構的銀行戶口相關的事宜會符合適用的法律、法規和指令。
I undertake to fully cooperate with the Bank to ensure it meets its obligations under applicable laws, regulations and directives in connection with the account(s) for the entity stated in Section 2.
- 在不影響上述第 3 條的情況下及除該條款之外，本人知悉及同意，銀行可根據《稅務條例》（第 112 章）有關交換財務戶口資料的法律條文，(a) 收集本聲明書所載資料並可備存作自動交換財務戶口資料用途及 (b) 把該等資料和關於控權人及任何須申報戶口的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到控權人的居留司法管轄區的稅務當局。
Without prejudice and in addition to clause 3 above, I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by the Bank for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the controlling person and any reportable account(s) may be reported by the Bank to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the controlling person may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).
- 本人證明，就與本聲明書第二部分所列的公司/機構與銀行維持及不時於銀行開立的所有戶口，本人是控權人簽署本聲明書。
I certify that I am the controlling person of all the account(s) maintained with the Bank and to be opened with the Bank from time to time by the entity stated in Section 2.
- 本人承諾，如情況有所改變，以致影響本聲明書第一部分所述的個人的稅務居民身分，或引致本聲明書所載的資料不正確，本人會通知銀行，並會在情況發生改變後 30 日內，向銀行提交一份已適當更新的聲明書。
I undertake to advise the Bank of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in Section 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide the Bank with a suitably updated self-certification form within 30 days of such change in circumstances.
- 此聲明書的英文本與中文譯本如有歧義，概以英文本為準。
In the case of any inconsistency between the English version and the Chinese translation of this form, the English version shall prevail.

警告：根據《稅務條例》（第 112 章）第 80(2E)條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級（即\$10,000）罰款。

WARNING: It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance (Cap.112) if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. \$10,000).



控權人簽署

Controlling Person's Signature: _____

日期(日/月/年)

Date (DD-MM-YYYY): _____

請註明任何一個於本銀行用以上簽署的戶口號碼以便簽名驗證(非本行客戶不需要填寫此欄):

For signature verification purpose, please specify an account number with the Bank to

which the above signature is applicable (Non-Dah Sing Bank customer is not required to fill in this field): _____

銀行專用 FOR BANK USE ONLY (To be completed by receiving branch/ dept.)

Reviewed & checked by authorized signer _____ (Full name) Staff signature & signature no. _____